

HX Funk-Konverter (70399)



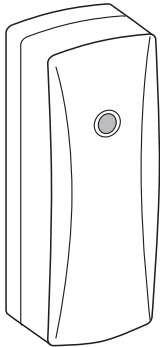
Heidemann Handelsges. mBH

☎ +49 (0) 2154/81280

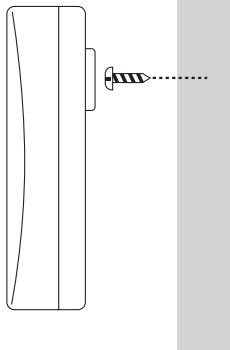
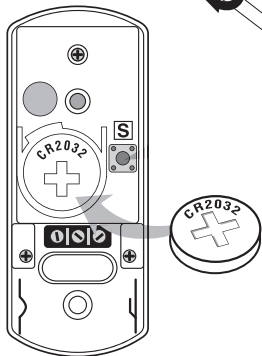
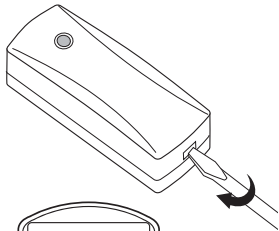
✉ service@heidemann-handel.de

🌐 www.heidemann-handel.de

Funk-Konverter - Bedienungs- und Installationsanleitung
Wireless Converter - Instructions for Operation and Installation
Convertisseur radio - Instructions d'utilisation et d'installation
Radioconvertitore - Istruzioni per l'uso e l'installazione



D	GB	F	I
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde. Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Der Funk-Konverter ist kompatibel mit allen Heidemann Funkempfängern der HX Serie und ist für den Anschluss an bestehende Gonganlagen geeignet. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p> <p>Allgemeines Das Gerät ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet! Durch betätigen des Klingeltasters Ihrer bereits vorhandenen Gonganlage, wird der Funk-Konverter aktiviert und sendet einen Impuls an den HX Funk-Empfänger, welcher daraufhin ertönt. Die grüne LED-Funktionsleuchte auf der Vorderseite des Funk-Konverters leuchtet für kurze Zeit auf.</p>	<p>Dear customer, thank you for choosing this Heidemann product. The wireless converter is compatible with all other Heidemann wireless receiver of the HX series and is suitable for connection to existing door chime systems. The legal requirements for the terms of warranty apply. Defects, which are caused by inappropriate handling, use of device for another as the intended purpose, or disregard of the operation and installation instructions, are excluded from the terms of warranty.</p> <p>General Information The device is for interior use only! When pressing the bell push-button of your existing chime system, the wireless converter is activated and sends a pulse to the HX wireless receiver, that causes it to chime. The green LED function light on front of the wireless converter lights up for an instant.</p>	<p>Chère cliente, Cher client. Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de ce produit Heidemann. Le convertisseur radio est compatible avec tous les récepteurs radio Heidemann de la série HX et convient pour raccordement à une installation de carillon existante. La période de garantie légale est applicable. Les défauts qui résultent d'une manipulation incorrecte, d'une utilisation non conforme ou du non respect des instructions d'utilisation et d'installation sont exclus de la garantie.</p> <p>Généralités Cet appareil ne convient que pour une utilisation à l'intérieur. L'actionnement du bouton de sonnette de votre installation existante de carillon active le convertisseur radio qui envoie alors une impulsion au récepteur radio HX, activant ainsi ce dernier. Le témoin LED de fonctionnement vert sur la face frontale du convertisseur radio s'allume brièvement.</p>	<p>Egregia/o cliente. La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto della diitta Heidemann. Il radio-convertitore è compatibile con tutti i radioricettori Heidemann della serie HX ed è adatto al collegamento con i impianti gong esistenti. La scadenza della garanzia è quella stabilita dalla legge. Dalla scadenza della garanzia sono da intendersi esclusi i difetti che si verificano in seguito all'uso improprio, all'utilizzo non conforme a quanto prescritto o alla mancanza osservanza delle istruzioni per l'uso e per l'installazione.</p> <p>Informazioni generali L'apparecchio è adatto solo al funzionamento in ambiente interno! Azionando il tasto di suoneria del vostro impianto gong esistente, viene attivato il radioconvertitore che invia un impulso al radioricettore HX. A questo punto il radioricettore HX emette un segnale acustico. La spia luminosa di funzione di colore verde (LED) posta sul lato anteriore del radioconvertitore si accende per un breve periodo.</p>

**D****Funk-Konverter
Batterieinstallation**

Der Funk-Konverter wird durch eine CR2032 3 V Batterie betrieben (im Lieferumfang). Entfernen Sie die Vorderseite des Konverters durch vorsichtiges Eindrücken des Riegels mit einem kleinen, flachen Schraubendreher. Legen Sie die CR2032 3 V Batterie in das Batteriefach ein – Achten Sie hierbei auf die Polarität. Setzen Sie die Unter- und Oberseite des Senders wieder zusammen.

Montage des Funk-Konverters

Befestigen Sie den Konverter mit Hilfe des im Lieferumfang enthaltenen Installationsmaterials. Lassen Sie zwischen Konverter und Wand einen Abstand von ungefähr 3 mm. Alternativ können Sie den Konverter auch mit dem im Lieferumfang enthaltenen Klebepad montieren.

Wichtig
Durch Montieren des Konverters auf weichmacherfreie PVC Türrahmen oder Metalloberflächen, wird die Reichweite eingeschränkt!

GB**Battery Installation of Wireless Converter**

The wireless converter is operated by a CR2032 3 V battery (included in delivery). Remove the front part of the converter by carefully pressing the latch with a small, flat screwdriver. Insert the CR2032 3 V battery into the battery compartment – Please mind the polarity. Reassemble the front and back part of the converter.

Mounting the Wireless Converter

Fasten the converter with the aid of the installation material that is included in delivery. Please maintain a distance of approx. 3 mm between wall and converter. Alternatively the converter can be fixed with an adhesive pad, which is also included in delivery.

Important
When mounting the converter on rigid PVC door frames or metal surfaces the range will be limited!

F**Mise en place des piles dans le détecteur de mouvements radio**

Le convertisseur radio est alimenté par une pile CR2032 3 V (comprise dans la livraison). Enlevez la face frontale du convertisseur en appuyant avec précaution sur la barrette à l'aide d'un petit tournevis plat. Mettez la pile CR2032 3 V en place dans le compartiment des piles – Veillez à la polarité correcte. Assemblez à nouveau la partie inférieure et la partie supérieure de l'émetteur.

Montage du convertisseur radio

Fixez le convertisseur à l'aide du matériel d'installation compris dans la livraison. Veillez à laisser un écart d'environ 3 mm entre le convertisseur et le mur. Vous pouvez également fixer le convertisseur à l'aide du talon adhésif compris dans la livraison.

Important
Le montage du convertisseur sur des châssis de porte en PVC non plastifié ou sur des surfaces métalliques restreint la portée de l'appareil.

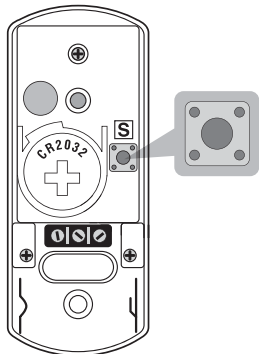
I**Installazione delle batterie nel radioconvertitore**

Il radioconvertitore viene alimentato tramite una batteria CR2032 3 V (presente nel volume di consegna). Rimuovere la parte anteriore del convertitore premendo con cautela sulla guida scorrevole con un giravite piatto di piccole dimensioni. Inserire la batteria CR2032 3 V nello vano portabatterie - attenzione alla polarità. Ricomporre la parte superiore e inferiore del trasmettitore.

Montaggio del radioconvertitore

Fissare il convertitore con l'aiuto del materiale di montaggio compreso nel volume di consegna. Lasciare una distanza di circa 3mm tra il convertitore e la parete. In alternativa il convertitore può essere montato anche con il fissaggio adesivo contenuto nel volume di consegna.

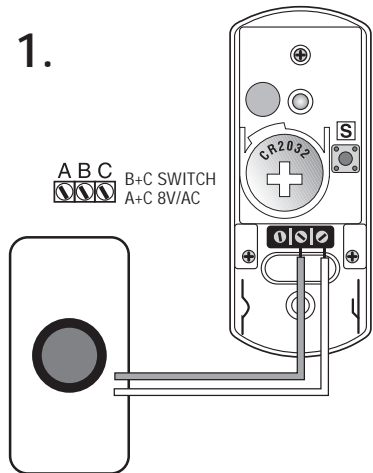
Importante
Con il montaggio del convertitore sui telai di porte in PVC senza plastificanti o su superfici metalliche, la portata subisce una riduzione!



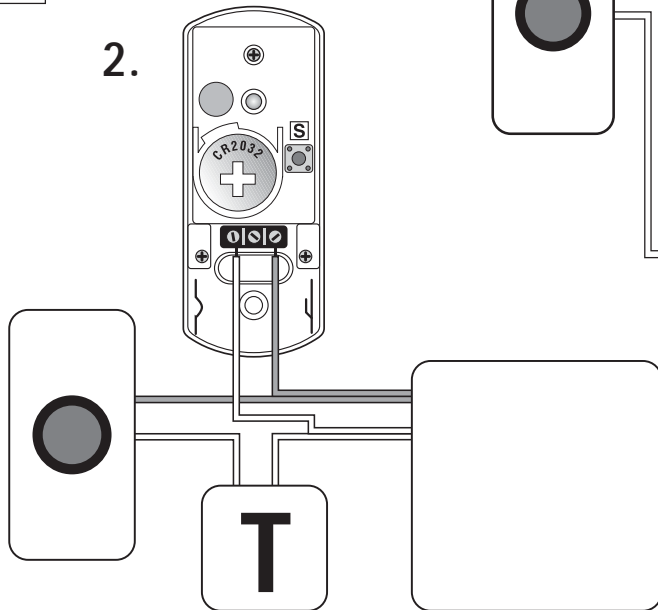
D	GB	F	I
<p>Melodienauswahl Der Melodienregler befindet sich im Funk-Konverter auf der linken Seite über der Batterie und ist mit einem "S" markiert. Durch drücken auf den Regler ändert sich die Melodie gemäß der unten aufgeführten Liste.</p> <p>Einstellmöglichkeiten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 2 x Ding-Dong 2. Telefonklingeln 3. Zirkusmusik 4. Banjo on my knee 5. Morgen kommt der Weihnachtsmann 6. It's a small world 7. Hundebellen 8. Westminster <p>Verdrahtung Der Funk-Konverter ergänzt Ihren bestehenden, verdrahteten Klingeltaster.</p> <p>Verbinden Sie einfach die Klemmen vom Klingeltaster mit den Klemmen B und C am Konverter. (siehe Abbildung 1) Alternativ können Sie den Funk-Konverter an den bestehenden Gong anschließen.</p> <p>Verbinden Sie einfach die Klemmen vom Gong mit den Klemmen A und C am Funk-Konverter. (s. Abb. 2)</p>	<p>Selection of Melody The melody control within the wireless converter is situated on the left above the battery and is marked "S". By pressing the control the melody changes as listed below.</p> <p>Adjustment Options</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 2 x Ding-Dong 2. Telephone ring 3. Circus music 4. Banjo on my knee 5. Morgen kommt der Weihnachtsmann 6. It's a small world 7. Barking Dog 8. Westminster <p>Wiring The wireless converter complements your existing wired bell push-button.</p> <p>Just connect the clamps of the bell push-button with the clamps B and C of the wireless converter. (see illustration 1) Alternatively the wireless converter can be connected to the existing door chime.</p> <p>Just connect the clamps of the chime with the clamps A and C of the wireless converter. (see illustration 2)</p>	<p>Sélection de mélodie Le régulateur de mélodies se trouve sur le côté droit du convertisseur radio, au dessus de la pile ; il est marqué d'un "S". Une pression sur le régulateur permet de modifier la mélodie conformément à la liste cidessous.</p> <p>Possibilités de réglage:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 2 x Ding Dong 2. Sonnerie de téléphone 3. Musique de cirque 4. Banjo on my knee 5. Morgen kommt der Weihnachtsmann 6. It's a small world 7. Abolements de chien 8. Westminster <p>Câblage Le convertisseur radio vient alors compléter votre bouton de sonnette filaire existant.</p> <p>Il suffit de raccorder les bornes du bouton de sonnette aux bornes B et C de le convertisseur radio. (voir figure 1) Il est également possible de raccorder le convertisseur radio au carillon existant.</p> <p>Il suffit de raccorder les bornes du carillon aux bornes A et C de le convertisseur radio. (voir figure 2)</p>	<p>Selezione della melodia Il regolatore della melodia è posto sul lato sinistro, all'interno del radioconvertitore, sopra la batteria ed è contrassegnato con una "S". Premendo sul regolatore, la melodia cambia conformemente a quanto descritto nella seguente lista.</p> <p>Possibilità di impostazione:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 2 volte Ding-Dong 2. Suoneria telefono 3. Musica circo 4. Banjo on my knee 5. Morgen kommt der Weihnachtsmann 6. It's a small world 7. Cane che abbaia 8. Westminster <p>Cablaggio Il radioconvertitore integra il vostro tasto di suoneria cablato esistente.</p> <p>È sufficiente collegare i morsetti del tasto di suoneria con i morsetti B e C presenti sul radioconvertitore. (vedi figura 1) In alternativa è possibile collegare il radioconvertitore al gong esistente.</p> <p>È sufficiente collegare i morsetti del gong con i morsetti A e C presenti sul radioconvertitore. (vedi Fig. 2)</p>

1.

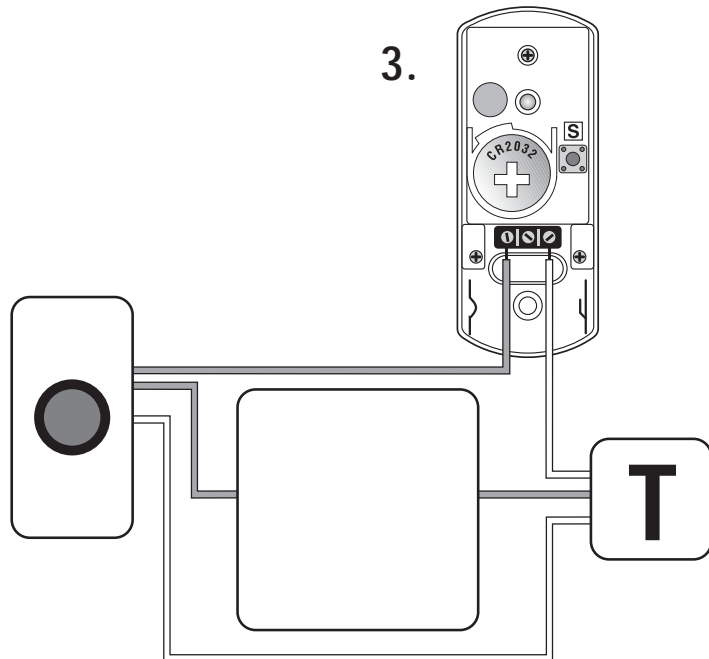
A B C B+C SWITCH
A+C 8V/AC

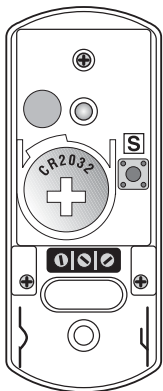


2.



3.





D	GB	F	I
<p>Auswahl des Sendekanals</p> <p>Erste Inbetriebnahme Der Funkkonverter (=Sender) verfügt über eine Selbstlernfunktion ohne DIP-Schalter. Nachdem Sie die Batterien in Sender und Empfänger eingelegt haben betätigen Sie ein Mal den Sender. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt.</p> <p>Wichtig: Nach dem Einlegen der Batterien muss der Konverter innerhalb von 120 Sekunden betätigt werden um die Sendefrequenz einzustellen.</p> <p>Frequenzwechsel Sollte der Funkgong ertönen, ohne dass Sie den Konverter betätigt haben, kann dies an einem Gerät in Ihrer Umgebung liegen, das auf derselben Frequenz betrieben wird. Sender und Empfänger können dann auf eine andere Frequenz eingestellt werden.</p> <p>Entfernen Sie für 10 Sekunden die Batterien aus Sender und Empfänger, so dass die gespeicherte Frequenz gelöscht wird.</p> <p>Legen Sie die Batterien erneut ein und betätigen Sie innerhalb von 120 Sekunden den Sender um eine neue Frequenz einzustellen.</p>	<p>Selection of the Transmission Channel</p> <p>First time of use The wireless converter (= transmitter) is equipped with a self-learning mode without DIP-switches. Once batteries have been inserted in the transmitter and the receiver, press the transmitter once. This automatically sets a frequency and transmits this to the receiver, which then emits a tone.</p> <p>Important: after inserting the batteries, the converter must be pressed within 120 seconds in order to set the frequency.</p> <p>Adjusting another frequency The wireless chime could sound without anybody having pressed the converter, when a device in your surrounding area is operated with the same frequency. In this case, transmitter and receiver can be adjusted to another frequency.</p> <p>Remove the batteries from the transmitter and receiver for 10 seconds in order to delete the saved frequency.</p> <p>Then reinsert the batteries in both units and press the transmitter within 120 seconds in order to set a new frequency.</p>	<p>Sélection du canal d'émission</p> <p>Première mise en service Le convertisseur radio (=émetteur) dispose d'une fonction d'adaptation automatique sans commutateurs de DIP. Après avoir placé les piles dans l'émetteur et le récepteur, activez l'émetteur. Celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur, qui retentit en conséquence.</p> <p>Important: après la mise en place des piles, le convertisseur doit être activé dans les 120 secondes afin de régler la fréquence d'émission.</p> <p>Réglér une autre fréquence Si le carillon sans fil retentit sans que vous n'ayez actionné le convertisseur, il se peut qu'un autre appareil dans les environs soit exploité sur la même fréquence. Dans ce cas, il est possible de régler l'émetteur et le récepteur sur une autre fréquence.</p> <p>Retirez les piles de l'émetteur et du récepteur pendant 10 secondes pour supprimer la fréquence enregistrée.</p> <p>Remplacez les piles et activez l'émetteur dans les 120 secondes pour régler une nouvelle fréquence.</p>	<p>Selezione del canale di trasmissione</p> <p>Prima messa in esercizio Il radio-convertitore (=trasmettitore) è dotato di una funzione di autoapprendimento senza interruttori di DIP. Dopo aver inserito le batterie nel trasmettitore e nel ricevitore, azionare una volta il trasmettitore, il quale imposterà automaticamente una frequenza e la trasmetterà al ricevitore che quindi emetterà un suono.</p> <p>Importante: dopo l'inserimento delle batterie il convertitore deve essere azionato entro 120 secondi perché possa impostare la frequenza di trasmissione.</p> <p>Possono essere impostati su un'altra frequenza Nel caso in cui il gong senza fili risuoni senza aver azionato il convertitore, questo può trovarsi su un altro apparecchio nelle vicinanze che viene azionato sulla stessa frequenza. In questo caso il trasmettitore ed il ricevitore possono essere impostati su un'altra frequenza.</p> <p>Rimuovere per 10 secondi le batterie dal trasmettitore e dal ricevitore, in modo che la frequenza memorizzata possa essere cancellata.</p> <p>Reinserire le batterie e azionare entro 120 secondi il trasmettitore per impostare una nuova frequenza.</p>

D	GB	F	I
<p>Vorder- und Hintertür Rufunterscheidung Bei Verwendung eines zweiten Senders (nicht im Lieferumfang), gehen Sie bei der Frequenzeinstellung bitte wie unter der Rubrik Erste Inbetriebnahme vor und betätigen Sie innerhalb von 120 Sekunden den zweiten Sender.</p> <p>Der Empfänger ist in der Lage beide Funkfrequenzen zu speichern. Beim Verwenden mehrerer Sender können Sie die Melodieeinstellung variieren, so dass Sie akustisch erkennen können, von welchem Sender aus das Signal an den/die Empfänger gesendet wurde.</p> <p>Das Funkgong-Set kann um mehrere Empfänger erweitert werden (nicht im Lieferumfang).</p> <p>Nachdem die Funkfrequenz des Set eingestellt wurde, (siehe Rubrik Erste Inbetriebnahme) legen Sie die Batterien in den/die zu ergänzenden Funkempfänger ein.</p> <p>Betätigen Sie innerhalb von 120 Sekunden den Sender. Der/die Empfänger sind in der Lage die Funkfrequenz zu speichern.</p>	<p>Front and back door call differentiation If a second transmitter is used (not included in the delivery), follow the procedure above, under the title "First time of use", in order to set the frequency. Then press the second transmitter within 120 seconds - the receiver can save both frequencies.</p> <p>If using more than one transmitter, you are able to vary the melody adjustment, enabling you to recognise by its sound from which transmitter the signal has been transmitted to the receiver.</p> <p>The radio doorbell set can be supplemented by further receivers (not included in the standard delivery).</p> <p>After the set's radio frequency has been set (see "First time of use" section) the batteries can be inserted into the supplementary radio receiver(s).</p> <p>Press the transmitter within 120 seconds and the receiver(s) are then able to save the radio frequency.</p>	<p>Distinction des sonneries pour les portes avant et arrière Si vous utilisez un deuxième émetteur (non fourni), procédez comme décrit à la rubrique relative à la première mise en service pour régler la fréquence et activez le deuxième émetteur dans les 120 secondes. Le récepteur peut enregistrer les deux fréquences radio.</p> <p>Si vous utilisez plusieurs émetteurs, vous pouvez varier le réglage de la mélodie de sorte à reconnaître à l'oreille l'émetteur à partir duquel le signal a été transmis au récepteur.</p> <p>Le set Funkgong peut accueillir plusieurs récepteurs supplémentaires (non compris dans la livraison).</p> <p>Après que la fréquence a été réglée (voir la rubrique «mise en route»), placez les piles dans le récepteur.</p> <p>Activez l'émetteur dans un délai de 120 secondes. Le récepteur peut garder en mémoire la fréquence d'émission.</p>	<p>Differenziazione di chiamata tra porta sul davanti e porta sul retro Se si utilizza un secondo trasmettitore (non in dotazione), procedere come indicato nella sezione "Prima messa in esercizio" per l'impostazione della frequenza e azionare il secondo trasmettitore entro 120 secondi. Il ricevitore è in grado di memorizzare entrambe le frequenze radio.</p> <p>Durante l'utilizzo di più trasmettitori è possibile variare l'impostazione della melodia, in modo tale da poter riconoscere acusticamente da quale trasmettitore è stato inviato il segnale al/ai ricevitore/i.</p> <p>Il kit del campanello senza fili può essere ampliato con più ricevitori (non inclusi in dotazione).</p> <p>Dopo aver impostato la frequenza radio del kit (vedere la sezione Prima messa in esercizio), inserire le batterie nei ricevitori a onde radio da integrare.</p> <p>Azionare il trasmettitore entro 120 secondi. I ricevitori sono ora in grado di memorizzare la frequenza radio.</p>

D	GB	F	I
<p>Verwendung mehrerer Sets auf untersch. Frequenzen Hinweis bei Verwendung von mehr als einem HX Set auf unterschiedlichen Frequenzen. Z. B. zwei Sets, welche im Erdgeschoss und 1. Stock eines Wohnhauses betrieben werden sollen.</p> <p>Zwischen jedem neuen HX Sender der neu codiert werden soll, muss eine Wartezeit von 2 Minuten je Sender berücksichtigt werden. Ansonsten können Funk-überschneidungen zu bereits installierten Geräten entstehen.</p> <p>Weitere Anschlussmöglichkeiten Der Funkkonverter ist mit allen Produkten der HX Serie kompatibel.</p> <p>Akustische Rufunterscheidung Bei Betrieb eines Funksenders und Funk-Konverters zusammen können beide Geräte auf unterschiedliche Melodien eingestellt werden, so daß Sie akustisch unterscheiden können, ob das Signal vom Sender oder Konverter gesendet wurde.</p>	<p>Using multiple sets with different frequencies Note when using more than one HX set with differing frequencies. e. g. two sets, for operation in the ground floor and first floor of residential premises.</p> <p>A waiting period of 2 minutes per transmitter must be observed between the new coding of each new HX transmitter. Otherwise this may lead to radio interference with other units that have already been installed.</p> <p>Other Options for Connection The wireless converter is compatible to all other products of the HX series.</p> <p>Acoustic Call Differentiation If operating a wireless transmitters and a wireless converter together, the devices can be set to different melodies, enabling the user to tell by the melody, if the signal was sent from the transmitter or the converter.</p>	<p>Utilisation de plusieurs sets sur différentes fréquences Remarque concernant l'utilisation de plusieurs sets HX sur différentes fréquences. Exemple de deux sets, utilisés au rez-de-chaussée et au 1er étage d'une maison.</p> <p>Il est impératif d'attendre 2 minutes entre chaque nouvel émetteur HX à coder. Sinon, des interférences risquent d'être générées pour les appareils déjà installés.</p> <p>Autres possibilités de raccordement Le convertisseur radio est compatible avec tous les produits de la série HX.</p> <p>Distinguer les coups de sonnette à l'oreille En cas de fonctionnement simultané d'un émetteur radio et d'un convertisseur radio, il est possible de régler les deux appareils sur des mélodies différentes afin de distinguer de manière audible si le signal est émis par l'émetteur ou le détecteur de mouvements.</p>	<p>Utilizzo di set multipli su frequenze diverse Nota sull'utilizzo di più set HX su frequenze diverse. Ad es., due set, che possono essere utilizzati al piano terra e al primo piano di una casa.</p> <p>Tra un nuovo trasmettitore HX che deve essere ricodificato e l'altro, è necessario rispettare un intervallo di attesa di 2 minuti per trasmettitore. In caso contrario possono verificarsi sovrapposizioni delle frequenze radio sui dispositivi già installati.</p> <p>Altre possibilità di collegamento Il radio-convertitore è compatibile con tutti i prodotti della serie HX.</p> <p>Differenziazione acustica della chiamata Nel caso di funzionamento di un radiotrasmettitore assieme ad un radioconvertitore, entrambi gli apparecchi possono essere impostati con melodie differenti, in modo tale da poter riconoscere acusticamente il segnale del trasmettitore o del radioconvertitore.</p>

D	GB	F	I
<p>Spezifizierung</p> <p>ACHTUNG: Setzen Sie Batterien nicht Hitze, direkter Sonneneinstrahlung oder Feuer aus! Explosionsgefahr!</p> <p>Stromversorgung: 1 x CR2032 3 V Batterie</p> <p>Verbrauch: 15mA ± 3mA bei Betrieb < 0,03mA Stand-by</p> <p>NUR FÜR DEN INNENBEREICH!</p> <p>Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind eingelegt.</p>	<p>Specification</p> <p>ATTENTION: Do not expose batteries to heat, direct sun and fire! Danger of explosion!</p> <p>Source of Energy: 1 x CR2032 3 V battery</p> <p>Power Consumption: 15mA ± 3mA operational < 0.03mA Stand-by</p> <p>FOR INTERIOR USE ONLY!</p> <p>Consumer information for environment protection, disposal and conformity are enclosed.</p>	<p>Spécification</p> <p>ATTENTION: Se placer piles ne pas de chaleur, direct soleil et feu! Menacer la explosion!</p> <p>Alimentation tension: 1 pile CR2032 3 V</p> <p>Consommation: 15mA ± 3mA en fonctionnement < 0,03mA en veille</p> <p>UNIQUEMENT POUR L'INTÉRIEUR</p> <p>Des informations à l'attention de l'utilisateur sont jointes, relatives à la protection de l'environnement, à la mise au rebut et à la conformité.</p>	<p>Specificazione</p> <p>ATTENZIONE: Piazzamento la pilas non da caldo, diretto sole con fuoco! Minaccia i detonazione!</p> <p>Alimentazione elettrica: batteria 1 x CR2032 3 V</p> <p>Consumo : 15mA ± 3mA durante il funzionamento < 0,03mA stand-by</p> <p>SOLO PER AMBIENTI INTERNI!</p> <p>Le informazioni per l'utente relative alla tutela ambientale, allo smaltimento e alla conformità sono accluse in allegato.</p>